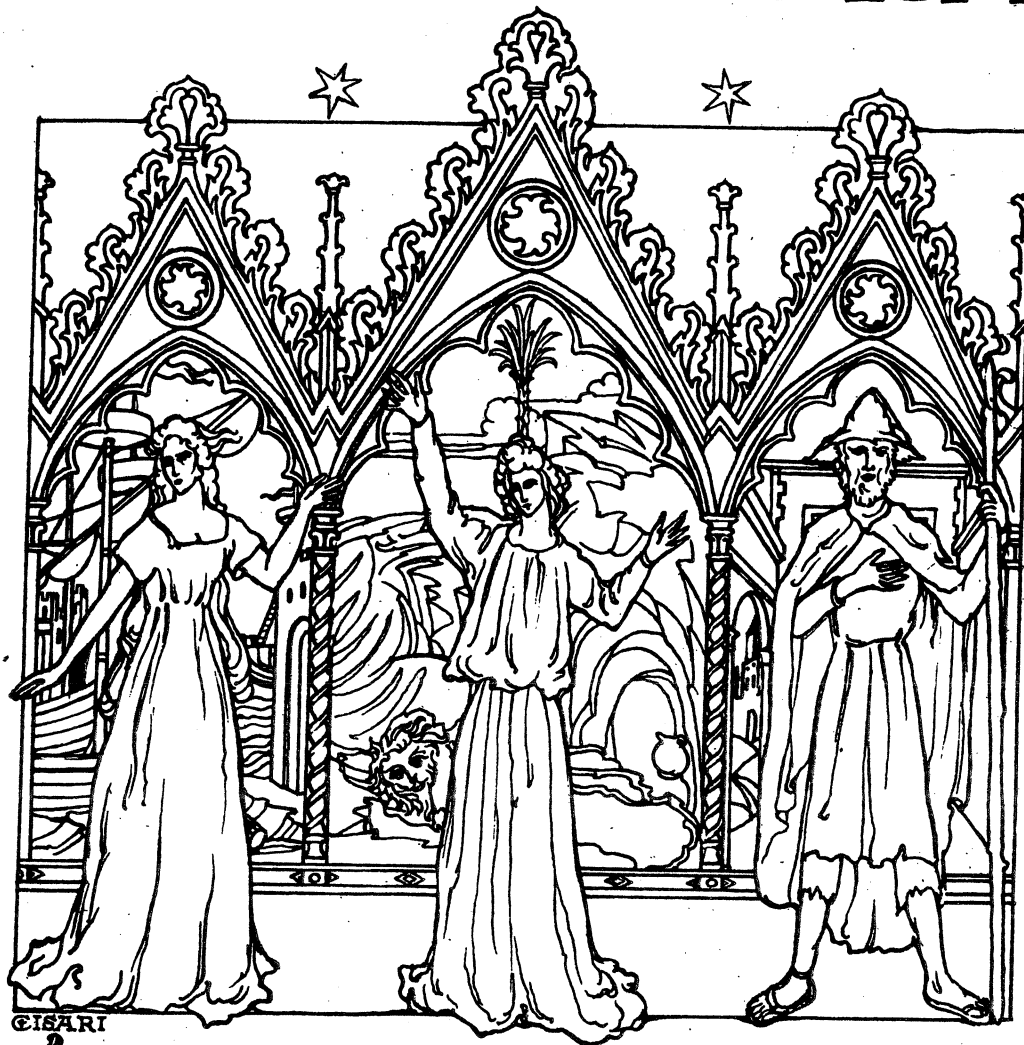


OTTORINO RESPIGHI
MARIA EGIZIACA



TRITICO PER CONCERTO
POESIA DI CLAUDIO CUASTALLA
RICORDI

(Printed in Italy)

(Imprimé en Italie)

PERSONE

Primo Episodio MARIA

IL PELLEGRINO

IL MARINAIO

UN COMPAGNO

UN ALTRO COMPAGNO

Secondo Episodio MARIA

IL PELLEGRINO

IL LEBBROSO

IL POVERO

LA CIECA

Terzo Episodio MARIA

L'ABATE ZOSIMO

ANGELI

Per la rappresentazione le voci sono cinque, così distribuite:

MARIA (soprano)

IL PELLEGRINO e L'ABATE ZOSIMO (baritono)

IL MARINAIO e IL LEBBROSO (tenore)

UN COMPAGNO, LA CIECA e LA VOCE DELL'ANGELO (soprano)

L'ALTRO COMPAGNO e IL POVERO (mezzo-soprano).

MARIA EGIZIACA

Un grande trittico chiuso, con la bella cornice scolpita e dorata, poggia su tre gradini alla parete di velluto violaceo. Due angeli biancovestiti, èsili e àpteri, escono dalla parete, dall'uno e dall'altro lato del quadro, lentamente: lievi e silenziosi aprono i portelli del trittico, e dileguano.

Appare nel primo quadro il porto di Alessandria, folto di vele e d'alberi: una nave è accostata, e un giovine marinaio sta seduto sul bordo, appoggiandosi alle sartie, e canta; a riva su un pilastro basso e avvolto di gomene, è Maria, che guarda lontano verso il mare, e par che sogni. Nel secondo quadro appare il deserto oltre il Giordano, e la grotta dove l'abate Zosimo trascorre in solitudine il tempo di quaresima; un leone è dipinto in atto di scavare una fossa, e la giuba della belva è fulva come il deserto intorno; nel fondo è una palma. E nel quadro ultimo appare la porta del tempio di Gerusalemme, dove nel giorno della Esaltazion della Croce si mostra ai fedeli il legno santo.

INDICE

Il Primo Episodio	Pag.	1
Il Secondo Episodio	»	37
Il Terzo Episodio	»	73

PRIMO EPISODIO

Andante ♩ = 104

The first system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The piece is in 4/4 time and features a melodic line with a long slur. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

The second system continues the melodic and harmonic development. It features a piano (*p*) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

The third system shows further melodic and harmonic progression. It includes dynamic markings of pianissimo (*pp*) and piano (*p*). The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

The fourth system concludes the piece. It features a piano (*p*) dynamic marking. A first ending bracket labeled '1' is placed over the final measures of the treble staff. The bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a double bar line and a mezzo-forte (*m*) dynamic marking.

espress. p
p espress.
p espress.

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. It includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include 'espress. p' at the top right, 'p espress.' in the middle right, and 'p espress.' at the bottom right.

espress. mp
cresc:.....
ff
2 Più largo

This system continues the grand staff notation. It features a 'cresc:.....' marking with a dotted line. A 'ff' (fortissimo) dynamic is present. A boxed '2' is followed by 'Più largo', indicating a change in tempo. The system ends with a double bar line.

mf dim.
f >> dim.

This system shows a grand staff with complex rhythmic figures, including sixteenth-note runs. Dynamic markings include 'mf dim.' and 'f >> dim.'.

p

This system continues the grand staff notation with various rhythmic patterns and rests. A 'p' (piano) dynamic marking is present.

rit:.....
p

This system features a grand staff with a 'rit:.....' (ritardando) marking. It includes various rhythmic patterns and rests. A 'p' (piano) dynamic marking is present.

Il Marinaio

Giammai non mi con-for-to nè mi vo' ral-le - gra - re: le

3 Lento non troppo ♩ = 80
a tempo

p

Il Marinaio

na - vi so-no al porto e — voglio - no col - la - re. Vàs-se-ne la più .

più p

Il Marinaio

gen - te — in ter-ra d'ol-trema - re: oi me las -

mp *fp*

Il Marinaio

so e do - len - te, co-me deg'i - o

fp *p*

Il Marinaio

fa - re?

Il Marinaio

Tan - ti so - noi so - spi - ri che mi fan no gran guer - ra

Il Marinaio

che nè in cie - lo nè in ter - ra non mi pa - re ch'io si - a. In

Il Marinaio

ter - ra d'ol - tre - ma - re i - stà la vi - ta

(Verses)

dim.

Maria

Gio-vi-ne,

Il Marinaio

mi - a.

5 Poco più mosso ♩ = 92

mf *col canto*
dim.

Maria

ec-co che assai - git-tasti so-spi-rie lai: Al - lè-grati, chè ten

pizz *p*

Maria

vai il vi - soa-mo - ro - so a tro - va - re [5.7]

Il Marinaio

Co-me t'in -

mp *rall:.....* *p*

Il Marinaio

-gan - ni, dol - cet - ta! Niu - na don - na mi a -

6 Andantino $\text{♩} = 66$

p dolce

Il Marinaio

-spet - ta, niu - na spe - ran - za m'af - fret - ta:

cresc.

mf

Il Marinaio

canto co - si per can - ta - re, per can - ta -

dim.

tr.

Il Marinaio

- re. La - scia - te al li - do ho le pe - ne

Poco più

p

tr.

p

Il Marinaio

né più d'a. mor non mi so - vè - ne. *(S. erinnerung)*

(vol. amur & mor)

cresc:.....

Il Marinaio

E son mor - te le si - re -

f *dim.* *p*

Il Marinaio

ne: mai non ne vi - di sul ma re. *(ich werde sie nie wieder...)*

a tempo = 72

Maria

Or do - ve fa - te voi ve - la? *[3.3]*

pp *Chi sa?*

pp *pp*

Il Marinaio

La stella che in cie-la più al - ta, a not-te mi sve-la la vi - a del

Il Marinaio

mi - o - na - vi - ca re.

Il Marinaio

Vai ver-so il so-le che ca - de o vèr lechiare rugia - de,

Il Marinaio

az-zur-re son le stra - de tut - te del per-fi-do ma - re. [S. 12]

(Maria si leva)

8 Allegretto $\text{♩} = 104$

Handwritten: *80?*
 + *Cemb.* *p*
p

Maria

O giovine, ti pre-co che tu mi tolga te-co. Così su-bi-ta-

Meno $\text{♩} = 92$

a tempo

Maria

men-te mi di-stringe la men-te non so che voglia stra-na

Maria

di girmene lonta-na. Io

(me ve giro c)

poco rit.

Maria

(su L'Angelote guardati 21)

cer - co nuo - va gio - ia chè ve - nu - tam'è a no - ia

9 Più mosso $\text{♩} = 112$
a tempo

animando

cresc:.....

Maria

la ros - si - gna lu - cer - na del - la chiusa ta.

(Olig...)

Maria

con anima

- ver - - - na, e mil - l'an - ni mi pa - redi gia.

ff *mf* *cresc:.....*

Maria

leggi
 - cer - mi sul ma - re mirando le fiammelle delle vi.vi.de stel -

Largo

f dim.

f

Maria

- le.

10 Allegretto *(20)* ♩ = 104

p

Maria

Pe-rò molto ti pre - co che tu mi pren-da te - co. [5.11]

Voci (dalla nave)

M. Sopr. (uno solo)

(coco?)
 Issa ar ti.

rall:.....

Il Marinaio

(si volge a guardar la manovra)

Mar.

Voci

Sop. (dalla nave) (uno solo) **Occhio!**

M.Sop. Oi, oi, vi-ra ter-ze-ruo - lo!

Bar. *Rude!* (dalla nave) (uno solo) Oi, Su, ti-ra! Su, ti-ra,

Molto moderato ♩ = 80

pp

Il Marinaio

Da or-za! Da or - za! [s. 20]

Oi, oi!

oi!

Issa arti-mo -

forza! *ziehen* *ku* Fi-la-ca - vo!

M. Sopr.

(Viene un Pellegrino camminando verso la nave)

ne!

11 Grave $\text{♩} = 63$

tudemente mf

mf

sf

cresc.....

f *più f*

Maria

Recitativo

O - di mi, pel - le - gri - no che vai pen - so - so e chi - no:

12

Maria

a qual li - do, a qual porto il tuo viag - gio è vol - to?

Il Pellegrino

Don - na, va - do pen - so - so del - l'e - ter - - no ri.

13 Lento $\text{♩} = 54$

Il Pellegrino

- po - so, e Cri - sto mi fa er.

Il Pellegrino

- ran - te al - le sue piag - ge san -

Il Pellegrino

- te: in ter - ra di So - ri - a

Il Pellegrino

lu - ce la stel - la mi - a.

rall:.....

Maria

Recitativo

Tu cer - to mel puoi di - re: s'io vo - les - si ve - ni - re cre - di

14

cresc:.....

Maria

tu che co - sto - ro mi tor - reb - bon con lo - ro?

Il Pellegrino

Se hai di che pa -

f *p* *Stc* a tempo ♩ = 60

(L'un dopo l'altro, il marinaio e due compagni scendono da la nave.)

Il Pellegrino

-ga-re lonavillio e di fa - relespe, chi mai fi - a che ti vieti la

(Flute) 8/178 *(Horn) 8/178* *rit:.....*

unruhig, u. äusdrück
Maria (sfacciata e disonesta ride)

Io so - no vaga - bon - da e

Il Pellegrino

vi - a?

..... a tempo **15** *(98)*
Allegro ♩ = 116

f p *cresc.*

Maria

sol di me gio - conda e non ho, chia - ro gi - glio, nè

(heiter) *(Arredo)* *Wider*

f *f p* *cresc.*

Maria

spesa nè naviglio. Mapu - reio ti do *(Piano)* pe - gno che sàr - rò suquel

f *f p* *cresc.*

Maria

le - gno; *Meno* poi che sa - rò intra'lma - re mi dovràn nutri -

f *v*

Maria

-ca - re eil cor - po si - a lo *(Zech)* scot - to per la vi - a.

U

Il Pellegrino

largamente

f

Il Pellegrino

- di - reil tuo parla - to, femmina, m'è pec - ca - to.

Sünde (Jammere)

16

Largo $\text{♩} = 60$

ff

(Il Pellegrino, lento, sale su la nave senza più volgersi indietro.)

Maria

Stranie-ro, sei forse mo-naco di quel-li che sugli ste-li

Recitativo (Vivace)

Comb.
Es A7

Maria

di co-lon-ne si con-su-mano come palli-di can-de-li?

Maria

Che di lo-custesi ci-bano per aver premio ne' cie-li?

Heuschrecke (Pavilion)

Maria

pe-rò sei fat-to, sei fat-to si a-cro.

(comb.)
(acve)?
stava, herb

(Seduti sui gradini, i due compagni giocano ai dadi:
il marinaio, in piedi, guarda il loro gioco.)

L'uno dei compagni

(Soprano)

A te gli alios.si!

17

Allegro vivace $\text{♩} = 120$

L'uno dei compagni

Dodi-ci! Si,

L'altro

(Mezzo soprano)

To! Doppia!

pà . rola! Otto!

Para! Quattordi.ci,

compagni

Cane!

Ve_nere!

ff m.s.

Quat_tro!

L'uno dei compagni

Za - ra! Za - ra!

(Zara-ra, Würfelspiel)

(compagni)

ff m.s.

m.d.

Maria

Pi - lo - to, com - pa - gno,

18

p. espress.

Maria

pren - di - mi (su) con te!

Il marinaio

Per

ac - qua a - ma - ra sen - za bi - scot - to, oi me

Maria

Non mel ne - ga - re, non mel - ne -

schon es nicht möglich

Il marinaio

ma - cro! \rightarrow

magro?

p con grande espress. f

Maria

- ga - re. To - glie - te - mi con voi, a

p f

Maria

(appare sulla nave il Pellegrino)

vo - stra inten - zio - ne, che non sa -

mf

Maria *vi sc'ra*

faci

-rov - vi di - su - tile

Il Pellegrino

Non o - se - rai!

Per di - zione è il suo

Verderben, Verdammis

19 *Più mosso*

mf cresc. *fp* *mf* *cresc.*

Il Marinaio

Mos. 1 1 1

In ma - re, io ba do al ti -

Il Pellegrino

no - me!

Guar - da - - te - vi!

fp cresc. *mf*

Maria

Che la - tri, ro -

Il Marinaio

g 236

-mo ne; in ma - re, io pen so alla scotta! [s. 26]

Steuer

(Sewel?)

fp cresc.

Maria

(Bette, ?)
_ mi - to?

Il Pellegrino

La pe - co - ra mar - cia vi por - ta la scab - bia!

20
Moderato, drammatico $\text{♩} = 108$

*verfeilt
verdorben*

(+)

Il Pellegrino

Ba - da al - la na - ve, ba - da al - la na - ve, che

Il Pellegrino

reg - ge - re i suoi pec - ca - ti, che reg - ge - re i suoi pec -

Il Pellegrino

- ca - ti non ab - bia! Non a - scol - ta - tei de - mo -

Il Pellegrino

ragliare

- ni - i! Vi val - ga Di - o, vi val - ga

(piffero)

Maria

La tua rab - bia ar - me non ha per la

Il Pellegrino

Corn. Wst

Di - o.

fp cresc.

Maria

lot - ta! La - tua rab - bia ar - me non ha

Maria

per - la lot - ta!

stent:..... a tempo string.

(Scandalezzato, il Pellegrino discende.)

Maria

Guar - da, son bel - la! Guarda - te -

A tempo rubato - Andante mosso

22

f p *f p*

Maria

- mi, guarda - temi! E tu, il più giovine, sbar - ra

p *p* *mf espress*

p espress.

(ferri tegeli)

Maria

l'occhiu cen - te e di - vo - ra -

p *fort*

glänzend

(Niedlich)

Maria

- mi!

acc. *f* *mp*

Maria

ec_coti un bacio per ar - - - ra: *leg.* gioio_so farò il tuo

23 Più vivo

Pizz. f

Maria

viag - gio.

Il Marinaio

(-) Inma_re, io reggolabarra! in ma_re, io

Hr. p *Meno* *(Ruderpine)* *Str.*

Maria

Mestringeraì, ch'èmpia - cì! Metoglierai per ch'io

Il Marinaio

stringola scotta. [S. 28]

espress. Appassionato *mf*

Maria

stam - pi sul le tue lab - bra - i miei ba -

Use for 1st time

f *p* *rall.* *p* *p*

Maria

- ci. Ah! E tu, che guardi i miei oc - chi es - per - ti e

24 a tempo *et alioes*

m.d.

Maria

pie - ni di lam - pi, do - ve sa - rà - che tu scam - pi? Av -

Triumf überleben

Maria

- vampi, solch ioti toc -

Eubrey *vech* *kaun, dass*

rall. *vivo* *f* *ff*

Maria

-chi. [S. 30]

L'un de' compagni

25 Vivo con slancio $\text{♩} = 120$
aber nicht schnell

Boos

Ben sì, ben sì, ch'ella è
Dios

I compagni

gio-vine e bel-la molto ea-mo-ro-sa!

L'altro compagno

Vorremo fare gal-lo-ria e

I compagni

In can-tie in ri-sa dis-sol-ver-ci-tu-ta-

(zerstören wir uns)

sa-ră-pur no-va co-sa.

(und sie werden die Realität sein)

cresc.

Il Marinaio

351

Knoske; original.
Perle - gemme
juvel

Deco
allegro

26 *tratt.*

Il Marinaio: E sollaz_zarciata_len -
 I compagni: -vi - a, gemmale_zio - sa! E sollaz_zarciata_len -
 E sollaz_zarciata_len -

Il Marinaio

(Maria corre rapida sulla nave.)

Il Marinaio: - - - -to! Sa - - - -glia! Dia - mo - le
 I compagni: - - - -to!
 - - - -to!

A tempo più vivo ♩ = 138

Il Marinaio

zichem *(gusto)*

Il Marinaio: lo - - - -co! Trag - ga - mi d'e - sto fo - co

Maria

vo - ce che mi chiama sul ma - re!

Il Marinaio

O m'è il vol - to ap - pa -

Tromba

p

asul

Maria

Non

Il Marinaio

- ri - to del - la si - re - na? In vi - - to al gor - -

(ich habe ...) *Strudel, Wibel*

(aus dem ...) *S. 10. mens.*

28

pp

Maria

(Il marinaio e i due compagni salgono sulla nave e scompaiono sotto coperta.)

so... u - di - to hou - na - vo - ce chia - ma - - -

Il Marinaio

-go. [♩/5.37]

Una voce dal mare

In

Maria

-re. [♩/5.43]

Una voce dal mare

ter - rad'ol - tre ma - re i - stà la vi - ta mi - a...

Più largo

ppp
due ped.

29

(Ora si vedrà sola, Maria, una mano alla sartia fisa verso l'alto mare. Poi anch'essa scende nella boccaporta.)

Vivace ♩ = 160

p

Intermedio I.

«E per tutto quel viaggio la mia vita non fu altro se non ridere e dissolvermi in canti e in giuochi vani e inebriarmi a fare avolterii ed altre cattive e laide cose..... Onde, quando mi ripenso, mi maraviglio non poco come il mare sostenne tante mie iniquitadi, e non si aperse e inghiottirmi viva viva. Ma come io veggio, l'onnipotente e pietoso Iddio m'aspettava a penitenza..... »

Con slancio

Con slancio

Vni. Vle. Fg. e Cr.

Vivo

più f

Musical score for measures 28-29. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The top staff contains a melodic line with a slur over measures 28 and 29, and a '6' above the slur. The grand staff contains a piano accompaniment with a 'ff' dynamic marking at the end of measure 29. There are some handwritten annotations above the top staff.

30

Musical score for measures 30-31. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff below. The top staff contains a melodic line with a slur over measures 30 and 31, and an '8' above the slur. The grand staff contains a piano accompaniment with a 'ff' dynamic marking at the beginning of measure 30.

Musical score for measures 32-33. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff below. The top staff contains a melodic line with a slur over measures 32 and 33, and an '8' above the slur. The grand staff contains a piano accompaniment with a 'ff' dynamic marking at the end of measure 33.

Musical score for measures 34-35. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff below. The top staff contains a melodic line with a slur over measures 34 and 35, and an '8' above the slur. The grand staff contains a piano accompaniment with a 'ff' dynamic marking at the end of measure 35. There are some handwritten annotations at the bottom right of the system.

Legni: *segue*

31 Allegro energico $\text{♩} = 188$

Calmando

mf

dim.

mf

rall:.....

p *dim.*

32 *Meno mosso* $\text{♩} = 112$

più p

pp

rall:.....

pp *dim.*

SECONDO EPISODIO

33

(Viene un Lebbroso, lacero, col capo scoperto e la bocca velata: siede sui gradini del Tempio, e aspet-

Lento

Piano accompaniment for the first system, marked 'Lento'. The music is in 4/4 time and features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

ta. E poi viene dall'altra parte un Povero; vede la porta chiusa e dimanda:)

Il Povero

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in G major and 4/4 time, with the lyrics "Non è l'o-ra, fra-tello?". The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo) and includes a *Sforz.* (sforzando) marking.

Il Povero

Vocal line for the third system, with the lyrics "Ma ve-gli. E giu-sto.".

Il Lebbroso

Vocal line for the fourth system, with the lyrics "Non so.".

Piano accompaniment for the fifth system, marked *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Il Povero

Niu - no sa l'o - ra: be - a - - to quel lo de' ser - vi, che il pa -

Il Povero

- dro - ne troverà - - vigi - lan - te, fratel mi - o po - ve - rel - lo.

Il Lebbroso

I - gnu - do ho il ca - po, e il lab - bro mi na - scon - do: guar - dati!

Meno lento

f *fp*

Hbl.

Il Povero

Oi te tri - sto! Oi te tri - sto! Su quella soglia, or come

Il Lebbroso

Sono immondo.

f *mf* *dim.*

pizz Hbl.

Il Povero

sei tu o-so?

Il Lebbroso

Ho fe - de. Spe - ro. Cri - sto ste-se la
(ausbreiten)

Hr. Ob. VI.

34

fp *p*

Il Lebbroso

san-ta ma-no sul leb-bro-so: "Vo - glio: si - i mon - do."
kin

p *p*

Il Lebbroso

E su-bi-to fu vi-sto sa-na - - to. Ah, se ba -

p

Il Lebbroso

cia-re io fos - si de - gno il be - ne - det - to Le - gno! [⊕]

cresc:.....

Il Povero

Gran - - de è la tua mi - se - ria, e tu sof -

35 Allegro ♩ = 138

p cresc:.....

Il Povero

- fer - to hai più di me... Vie - ni, bus -

rall. molto Lento

Il Povero

- siamo. È a - per - to

(an Ten) klapfen pp

(S' apre la porta del Tempio, appena tocca, e resta aperta. Il povero si ritrae per lasciar passare il lebbroso; dopo di lui, entra.)

Voci dal Tempio

Sop.
 Ten.
 Bassi

f

Ve-xil-la Regis pro - deunt Fulget Cru - cis My - ste - - ri -

36 $\text{♩} = 66$

mf

p

-um. Fulget Cru - cis - mysteri - um. Fulget Crucis myste - rium.

p

-um. Fulget Cru - cis - mysteri - um. Fulget Crucis myste - rium.

p

-um. Fulget Cru - cis - mysteri - um. Fulget Crucis myste - rium.

mf *dim.* *p*

37 (Ed ora viene dalla sinistra parte una Cieca, conducendo per mano Maria.)

Andante ♩ = 72

p Br.
p Vc.

cresc.:.....
mf
dim.

La Cieca

È qui, stra-nie-ra. Il pa-ne che dè-sti
(dat. p. r. m.)

La Cieca

al-la mi-a fa-me il Signor no-stro rende in àzzimo che splen-de
pane a. ungesämettes Brot

La Cieca

so-pra le mense e-ter-ne a chi suo ben di-scer-ne.
erkennen *dim.*

(Lascia Maria e va verso il Tempio, tentando con il suo bastone la terra, i gradini, la porta. Maria ristà, Indecisa.)

La Cieca

Di o ti tolga ogni ma.le.

pp
p
espress.
Br. p

Voci dal Tempio

Sop.

M. Sop.

O spes, o spes u - - ni.

O spes, o spes u - - ni.

38 Poco meno lento

p cresc.
f
+2.!!

Maria

Quale speranza?

Sop.

M. Sop.

Ten.

-ca. O spes u - ni - ca, o spes u - ni - ca.

-ca. O spes u - ni - ca, o spes u - ni - ca.

O spes, o spes, o spes.

dim.

(Or vuole entrare, e muove rapidi passi verso il Tempio: inconsapevolmente ha teso il velo che l'amanta, fin quasi a velarsi la faccia. E le appare d'innanzi il Pellegrino a impedirle la via.)

39

Allegro $\text{♩} = 120$

stringendo

Il Pellegrino

Or do-ve vai? Guai a te, don - na,

Il Pellegrino

(b) ♩

guai!

Di-ce il Si-

40

Moderato $\text{♩} = 100$

Il Pellegrino

-gno-re: tu non en-tre - rai, tu non en-tre - rai nel - lamia

Più mosso $\text{♩} = 116$

Il Pellegrino

ca - sa! Ma - li - zia di struz - zo che ce - la il ca - po

ff *esm*

Il Pellegrino

non varrà giam - mai del - l'a - quila a fug - gi - re l'oc - chio a -

ff *Adiev* *res*

Il Pellegrino

-guz - zo. Di - ce il Si - gno - re:

ff **41**

Il Pellegrino

Non me - sco - le - rai al - l'a - rom il tuo puzzo, ma scendi nel - la

cresc.

Il Pellegrino

roc - cia, e nel - la sab - bia pri - ma dis - sec - ca la car - ne

Allegro *and* *allegro*

Il Pellegrino

e la rabbia. Di - o ti percuote -

col canto

Il Pellegrino

- rà, mu - ro scial -

42 *All.^o vivo (in uno) d. = 80*

Il Pellegrino

- ba - to fin - chè la tua com - pa - gi - ne si

Il Pellegrino

fen - da! Bat - - te - rei den - ti

Il Pellegrino

per ri - brezzo, il fia - - to avvampar ti fa -

Il Pellegrino

- ra - - - - - l'i - - - - ra tre - men - - - - -

Il Pellegrino

- da;

Il Pellegrino

e quando il lor do vi so ab bia mon da to fiume di

besudet *caio, p. p. h. (Schwa) F. 3*

I. Tempo $\text{♩} = 100$

C.P. *ff* *H7*

Il Pellegrino

pian to ti varrà l'ammen da. Ma non pri ma,

tr. m. v. *zufe* *(+)*

44 *C.P.* *Mosso* $\text{♩} = 116$

esm *veny* *ff* *H7*

Il Pellegrino

no, re - proba!

H7

Il Pellegrino

Que - st'è la ca - sa con - sacra ta! Guai a te!

(Iroso si volge ed en tra nel Tempio.)

col canto *Lento* *ff*

Maria

Schiuma il tuo fu - ro - re e guiz - za, uo - mo, su la boc - ca — viz - za

lacker *welk*

45 All.^o impetuoso (in uno) $\text{♩} = 84$

f *mf* *f* *mf*

Maria

e — la mia vo - glia più a - diz - za a co - noscer tuoi — mi - ste - ri.

f

Maria

Fra - te dal' a - du - sta — fac - cia, l'ir - to zelo in - van ti — cac - cia

Strappig Eifer

f *mf* *f* *mf*

esw

Maria

tut - to di — sul - la mi - a traccia e divulger - mi non

Des

Maria

spe - ri. Di mi - rar.

4

46

f *p* *f*

Maria

son cu - rio - sa la re - li - quia

p *p*

Maria

por - ten - to sa

p *f* *p*

wunderbar (wunderhellig)

Maria

s'e - gli è ver che lu - mi -

p *cresc.*

Maria

no - sa splen - de più di mil - le ce - ri.

Andante *Allegretto* *Allegretto*

p. *mf* *cresc.* *p.*

Maria

A cia - scun a - pre le por - te que - sto Id.

Largo - col canto

47

Maria

di - o: fos - s'ei più for - te dell'A - mo - re

stent:..... Largamente

ff

Maria

e della Mor - te segui - rei li suoi sen - tie - ri.

And. Mog.

Maria (Muove verso la porta: ma subito si arresta, come chi è trattenuto e vede impedimento.)

48 Presto

f cresc.

Qual po-

as

Blech sad (+)

ff

Des 7

Maria

-ten - za. o - ra mi cin - ge?

Ahi, chi in-

Tempo I, (in uno) ♩ = 92

sf

f

em

Des 7

Maria

-die tro mi so - spin - ge? Fan - ta - si - a

sf

sf

m

Maria

si li di - pin - ge, o del Di - o son se - gni

stent:.....

sf

sf

am

vean

E7

123341

*

Maria

ve-ri? Che fa - re - mo, a - ni - ma

49 Lento moderato $\text{♩} = 69$

ff *dim.* *p*

Maria

mi - a? Qual bu - fe - ra n'ha in ba - li - a e - ne

Gewalt, Herrschaft

mp *p*

Maria

por - ta tut - ta via a tormen - ti i - gno - tie fie -

scab

f dim.

Maria

ri? Che fa - re - mo, che fa - re - mo,

cresc.

Animando poco a poco
p cresc.

Maria

dim. *p*

a - ni - ma mi - a, a - ni - ma mi - a? No! Che il cuore

a tempo 50

f *dim.* *p* *cresc.* *sf*

Maria

valga! È ombra! È veder fal - so che a om - bra e l'ac - ce - sa

dim. *p* *mf* *p* **(Animando)**

cf. S. 24 *G. Siciliana*

Maria

men - te in - gom - bra di fan - ta - si - mi leg -

Maria

- gie - ri! E si - cu - ra e fran - ca io so - - no...

Risoluto

ff

norm dim

(Appare sulla porta del Tempio l'Angelo.)
Maria (Maria gitta un alto grido)

(grido)

Ah! No, per-do-no, per-do-no

51 Moderato $\text{♩} = 84$ (100)

Maria (Si abbatte prona d'in-nanzi alla soglia esup-

Di-o, perdo-no per - do-no...

Lento $\text{♩} = 54$
espress.

plice, affannosa, implora senza levar gli occhi. L'Angelo è scomparso.)

dim.

f

p

mf

dim.

Maria

O bianco *habicht* - sto re, An - gelo del Si - gno - re,

Meno lento $\text{♩} = 63$

p

Maria

che si mi *(Vacker)* - di il cuo - re col du - ro ro *Schnabel* - stro,

cresc. ed animando poco *rall:.....*

p

Maria

u - *demütig* - mi le a te mi pro - stro che *(wiederherst.)* ve - ri - tà m'hai mo - stro

Largamente > > >

f *mp*

Maria

nel di - vin se - - - gno.

poco rit:..... **53** a tempo

mf *p*

Maria

Nun - zio del l'al - to Re - - gno, per-re l'i - ra e lo

cresc.

f

Maria

sde - gno pur che tu vo - glia, le - ni - rò l'acre

cresc. e animando

cresc.

più f

più f

Maria

do - - - glia lam - ben - do, lam -

a tempo

mf

Maria

- ben - do questa so - - - glia...

cresc. e stringendo

rall.

54 *a tempo* *Largamente*

ff = f press.

Maria

Nunzio dell'al.to Regno, porre l'ira e lo sdegno pur che tu vo glia, le.ni.

dim.

Bacia la soglia e poi si leva, in-
vocando la sacra immagine che
è al sommo della porta.

Maria

...rò l'acre do_glia lam_ben.do questa so - glia.

rall:..... Molto lento

p *dim.*

pp

Maria

p
O Sa.lu.ta.re, che non o - so no - ma.re, che non o - so gua -

55

pp

Maria

*Si bene accin-
beginn* *rekommen* *3*

- ta - re, se mai degna - sti a peccator si gua - sti volgere gli occhi ca - sti,

lento *cresc.* *Giss*

Maria

slow

o - di - mi: Feci strame di me a tut - te le

rall:..... **56** *Lento (ma agitato)* $\text{♩} = 50$ *espress.*

mf *dim.* *pp* *p*

con grande espress.

Maria

Begierde *Schmerz* *3* *56*

brame, seppi tut - te le schiume. Tut - te le not - ti al lume delle

Animando *cresc.*

Maria

72

fu - mide fa - ci col - si gio - ie falla - ci dai pec - ca - ti più ne -

rall:..... *ff*

Maria

- ri. E i miei desi - deri insazia - ti eran fo - co d'infer - no:

a Tempo

p

Maria

(semplice) (Ebreico)

e risa e gio - co turpi can - ti e adul - te - ri e - rano miei pen -

animando

cresc.

Maria

- sie - - - - ri. Su - bi - tamente -

57

rall:.....Largamente

mf *cresc.* *ff* *f*

mf *ff*

Maria

— or ve - do — la lu - ce ve - ra, e

dim. rall:.....

p

Maria

cre - do! Ch'io faccia pe - niten - za se - con - do tua sen -

Rare, Bute

Lento moderato ♩ = 60

p dolce con espress. *cresc:.....*

Maria

- ten - za! la più du - ra, i tormenti più lunghi e i più cocen - ti.

(Queda) *bravura e final*

f

Maria

ma non l'eter - na mor - te! A - pri - mi le tue

58 *Meno lento* ♩ = 76

dim. *p*

La voce dell'Angelo

Di là dal fiume

poco

Maria

por - te, mo - strami l'aspra vi - a della sa - lu - te mi - a!

ppp

L'Angelo

sa - cro del di - vi - no la - va

L'Angelo

cro l'e-re-mo pa-u-ro - so ti da-rà buon ri-po -

Eusebio, Klaus

rall.

(Maria trasfigurata, leva un nuovo e più alto grido di giubilo, ed entra correndo nel Tempio.)

(La porta del Tempio, per sè stessa mossa, si chiuderà lentamente.)

L'Angelo *perdendosi*

so.

Sopr.

f

In hac triumpho glo-ri.

M. Sopr.

O Crux, a-ve spes u-ni-ca! In hac triumpho glo-ri.

Ten.

f

O Crux, a-ve spes u-ni-ca! In hac triumpho glo-ri.

Bar.

f

In hac triumpho glo-ri.

59 Andante ♩=69

morendo

- a pi - is ad - a - u - ge gra - ti - am re - is - que

- a pi - is ad - a - u - ge gra - ti - am re - is - que

- a glo - ri - a re - is - que

- a, in hac trium - phi glo - ri - a re - is - que

de - le cri - mi - na.

de - le cri - mi - na.

de - le cri - mi - na.

de - le cri - mi - na.

rall:.....

Intermedio II.

« E poi che così miracolosamente ebbi veduto e adorato lo legno della Croce... uscii di città, andando piangendo con gran contrizione... E la mattina seguente fui giunta ad una chiesa posta in sulla riva del fiume Giordano, e quivi mi comunicai, e per divozione mi lavai dell'acqua di quel fiume... E passai di là dal fiume e misimi per lo deserto e pervenni in questo eremo. E da allora in quà mi sono stata così solitaria alla speranza di Dio. »

ff O Crux a - ve

ff O Crux a - ve

ff O Crux a - ve

ff O Crux a - ve

Tromba e Trombone tenore

60 Allegro moderato ♩=126 (80)

ff

spes u - ni - ca. O

spes u - ni - ca. O

spes u - ni - ca. O

spes u - ni - ca. O

Crux, o Crux spes u - ni - ca .

Crux, o Crux spes u - ni - ca .

Crux, o Crux spes u - ni - ca .

Crux, o Crux spes u - ni - ca .

(b) p *ff* *ff* *ff*

sf sf sf *stringendo* *Vern* *ff* *fp cresc.....*

61 Più mosso

Ancora più vivo

Musical score system 1, measures 58-61. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a piano part with a forte (*f*) dynamic and a treble part with triplets and a crescendo (*cresc.*) marking.

Musical score system 2, measures 62-65. It begins with a tempo marking of *Con anima* and a quarter note equal to 144 ($\text{♩} = 144$). Measure 62 is boxed and labeled with a circled 8. The piano part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and the treble part has a forte (*f*) dynamic.

Musical score system 3, measures 66-70. It is marked *stringendo* and includes a circled 8. The piano part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and the treble part has a crescendo (*cresc.:.....*) marking. A handwritten *dim* is present at the end of the system.

Musical score system 4, measures 71-75. It is marked *Allegro* and includes a circled 8. The piano part has a fortissimo (*ff*) dynamic. The treble part has a circled 8 marking.

Musical score system 5, measures 76-80. It is marked *stringendo*. The piano part has a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The treble part features a melodic line with slurs and accents. A handwritten *lan* is present at the end of the system.

Corni

63 Allegro con impeto ♩ = 144

ff sf

mf
calmando
dim. dim.

64 Meno

+C7
p
p lamentoso
Red.

Oboe I. Vc.

appassionato

P con grande espress. e doloroso a poco a poco

cresc. e animando

ff

segue

65 **Precipitando**

tratt:.....

Musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a handwritten '21' above it. The bass clef has a handwritten '3' below it. The system concludes with a circled double bar line.

Largo

dim. e

Musical score system 2, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a handwritten '7' above it. The bass clef has a handwritten '7' above it. The system includes dynamic markings 'fff' and 'dim.'.

rall:.....

66 Andante espressivo ♩ = 76

Musical score system 3, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a handwritten 'a' below it. The system includes dynamic markings 'mp espress.' and 'mp espress.'.

Musical score system 4, featuring a treble and bass clef. The system includes dynamic markings 'mp espress.' and 'mp espress.'.

Musical score system 5, featuring a treble and bass clef. The system includes dynamic markings 'p' and 'p'.

poco animando

mf cresc.

67

a tempo

ff

dim.

68 Più lento

p poco meno pp

TERZO EPISODIO

(Al variar della luce il leone, che appariva in atto di cavar la fossa innanzi alla grotta di Zosimo, è di leguato. Ed ora Zosimo esce da la sua caverna: vede la fossa. Di subito aderge la curva persona e socchiude gli occhi mormorando.)

Lento $\text{♩} = 69$

Zosimo

Il segno! Ec.co: Di.o chia . ma... Son

pp

Zosimo (leva gli occhi aperti al cielo)

pronto... Ognimibrama, Si.gno.re, in te ho fer.ma . to.

p

(Zosimo vede nel deserto un'ombra)

69 Allegro agitato ♩=108

cresc. e

(Pizz. conf.)

Piano introduction for measure 69, featuring a treble and bass clef staff. The music is marked *p agitato*. The bass line has a handwritten *4.* above the final measure. The treble line has a handwritten *4.* above the final measure. The piece is in 3/4 time.

Zosimo

(-)

Chi sei che t'avvi-

stringendo

Meno

Musical score for Zosimo and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part is marked *stringendo* and *Meno*. The vocal line has a handwritten *3* above the first measure and *f* below the second measure. The piano part has a handwritten *4.* above the first measure and *f* below the second measure.

Zosimo

-ci - ni, ombra dai bian - chi cri - ni? dei vinti cheru - bi - ni

besiegt überwältigt

Musical score for Zosimo and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part is marked *mp*. The vocal line has a handwritten *3* above the first measure.

La voce di Maria

O padre mi - o, perdo - nami,

Zosimo

o del co-ro be-a - to?

I. Tempo ♩ = 69

Musical score for La voce di Maria and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part is marked *mp* and *p*. The vocal line has a handwritten *3* above the first measure.

La voce di Maria

chèn non so no ma li zia del Ni mi co, nè spi ri to.

Arglist

pp

La voce di Maria

Non mi posso rivol gere vèr te, perchè son fe mi na e i gnuda.

beniden an (verso) *viadet, bloß*

pp

La voce di Maria

Pe rò gittami, che mi oo pra, il tuo pal lio e verrò perri.

70 *70c0* **Mosso** ♩ = 92 *a tempo* ♩ = 66

pp

La voce di Maria

ce ve re la tu a be ne di zio ne, a ba te Zo si mo.

Zosimo

p *3äs.* *Oh,*

76 Zosimo

ma-ra-vi-glia! E co-me sai tu, don-na, il mio

Fle. Ob. *p* *cresc.*
Clar. *p* *cresc.*

Allegro $\text{♩} = 116$

71

p *tasteria* *cresc.*

Zosimo

no-me? Quel Dio che in te si pro-me

p *cresc.*
promettersi
sich weihen

f *pp.* *clar.*

Zosimo

si te l'ha ri-ve-la-to, e a mi-a conso-la-zio-ne il

poco meno *(der Namen) enthüllt* *sf* *dim.* *p* *dim.*

Zosimo (Getta il suo mantello verso la donna invisibile. Silenzio.)

tuo ve_nir di_spo - ne.

(verfügt)
rall.

72
Andante mosso ♩ = 80

Lento ♩ = 69 (+)

ppp

72

mp

marcato

Avvolta nel pallio, appare la vecchia Maria.

Zosimo Zosimo le indica la fossa, e dice con l'ombra nella voce:

Questa notte il le_o - ne la mia fos - sa ha ca.

(Pos.)

f

pp

mp

Maria

Non per te, san to mo - naco, non per te!

Zosimo

- va - to.

p

Maria dolce

Cer - to l'an - ge - lo di Dio fe - ce mi vol - gere gli stan - chi piedi al - l'e - re - mo tu - o,

Più mosso ♩ = 88

Handwritten: 3, 3, CP

Maria

perchè voglio sol - vere i miei pec - ca - ti e as - si - ster - mi nel tran - si -

Handwritten: (lassprechtan von)

Handwritten: pp, pp, pp

Maria

- to. Ah!

Zosimo

Tu, ma - dre, be - ne - di - ci - mi!

Handwritten: f, mf, cresc.

Maria

Non son de - gna di scio - gliere il lac - cio dei tuoi san - da -

73 Allegro ♩ = 92

Handwritten: Schürsenkel

Handwritten: fp

Maria

- li. A - ro - mi d'a - sti - nen - za di te sal - gono al cie - lo

(auffahren gen)

mf *cresc.*

Maria

come bal - sami di cin - namo. Mai miei pec -

Largamente **Agitato**

f *p* *p* *p*

Maria

- ca - ti son sen - za nu - me - ro. Son Maria d'Ales -

Maria

- san - dria, uo - mo di Dio, ram - me - mori?

Largamente **rall.**

ff *mp* *pespress.* *f* *p*

74

Maria

Ah, — dimmi che le la - gri-me — pian-te in lun - go si -

Allegro ♩ = 126

p

Maria

- len - zio, dim-mi che le vi-gi - lie, le ca-ver - ne gre-

Höhlen

animando

Maria

- mi-te di fan-ta - si - mi, le u-lu-lan - ti vit - to - - - - -

bevölkert *(hardend)*

Ges *anim*

cresc.

Maria

- rie contro il Ma-li - gno nel-le so - li - tu - di -

Bösewicht

rall.

a tempo

ff *dim.*

Maria

- ni l'in-fi-ni-ta bon-tà di Di-o le
calmando a poco a poco

Maria

(in Reduzung stellen + schwächer hin; behutsam)
aufheben
no-ve-ra e premia in Purga-to-rio.

Maria

Uo-mo di Di-o, con-for-ta-mi al-la pro-va tre-
allargando
75
cresc.

Maria

-men-da; per-chè è l'ul-ti-ma.
Zosimo
allargando
76
Be-a-ta, il
Andante lento ♩ = 72 (+)
dolce
p

Zosimo

Pa-ra-di-so già lu-ce nel tuo vi-so: ar-de ne-

Zosimo

- gli oc-chi un ri-so che è di-vi-no mes-sag-gio.

Violini I.

77

Andante espressivo $\text{♩} = 66$

pizz

In Corga

Maria *con grande dolcezza*
 L'ombra dei di per - du - ti fai cielo scu - ri e

Zosimo
 Il - marti - ro sof - fer - to

p *3* *dolce* *3* *segue*

Maria
 mu - ti se gra - zia non m'a - iu - ti, se gra - zia non m'a -

Zosimo
 tan - t'an - ni nel de - ser - to del - l'an -

Maria
 - iu - ti nel dub - bio - so pas -

Zosimo
 - ge - li - co ser - to è il più si - cu - allarg.

poco animando

Stenjo Janon anderson

Maria
sag - gio. L'ani.ma

Zosimo
ro gag - gio. Arde ne - gli oc - chi un

tpo →

78 più animato

p *3*

P dolciss.

p espress.

Maria
mi - a, buon san - to, è af - fan - na - ta tan - to, — ma le al -

Zosimo
ri - so che è di - vi - no — mes - sag - gio.

(gänglich)

erleiden, entlassen

Maria
.leg - gia il tuo can - to — la — pe - na del viag - gio.

Zosimo
che è di - vi - no mes - sag - gio.

2 *3*

Zosimo

79 80

p dim.

A.ve, Si.

Maria

Lu - ce in - cre - a - ta che nel ciel si spa - zia, *Schweben*

Zosimo

- gno - re, *geben* che ver - si la pietà nel no - stro

Andante mosso $\text{♩} = 84$ (Part. 72)

81

Maria

lu - ce che tutt'u - ma - na vo - glia sa - zia, *sättigen*

Zosimo *Vau* cuo - re come ru - gia - da in pra - to al pri - mo al - bo - re, per *Wortgegraben*

Maria

ec - com'invade e avvol - gedi sua gra - zia.

Zosimo *cresc.* *(überschwemmen) einhüllen* cui vir - tù - fior di ver - de non nuo - re sta - te nè

Maria

Ec-co le ro-se del matti - - no e-ter - no! Ecco suoigi -

Zosimo

ver.no! Vergine, a - ve! Ben è tua vision gioia so - a - - ve

82 Poco più largo

Maria

-gli!

Zosimo

pre - mio che ec-ce - de no - stre a - - ni me

a tempo

Maria

Nel cerchio super.no il santo vol.to di Ma-ria di_scer - no

Zosimo

pra - - ve, me - ta per cui nullo cam.

Maria *f* *pp*
 Ah!

Zosimo *f*
 mi - no è gra - ve. A - ve, Mari - a. A - ve, Ma -

trattenendo
f *dim.* *p*

Maria
 Co.me trema la nuda anima mi - a! Abbi pietà di me, Vergine

Zosimo (Ambo son presso la fossa, Maria in ginocchione e Zosimo diritto: ambo fisi al Cielo e supplici.)
 -ria.

83 Lento $\text{♩} = 66$ ($\text{♩} = \text{♩}$)
sempre

Maria
 pi.a... Per dono... io m'abbandono... in tua ba - li.a. E così
 (ich gebe mich hin) Gewalt

dim. *rall.*

Maria

(Escono dall'uno e dall'altro lato del quadro due Angeli e chiudono il trittico lentamente. Poi si volgono e tra le pieghe del velario dileguano.

si - a.

Sopr.

Lau - da - to si - i, Si - gno - re! Tua la glo - ria e l'o -

M. Sopr.

Lau - da - to si - i, Si - gno - re! Tua la glo - ria e l'o -

Angeli

Ten.

Tua la

84 Molto lento ♩=66

pp

-no - re. Tu - e le be - ne - di - zio - ni

-no - re. Tu - e le be - ne - di - zio - ni

glo - ria e l'o - nor!

dur!
massa!

on.de salvi e perdo - ni, Tu.e son l'a.ni.me bel - le co - ro -

on.de salvi e perdo - ni, Tu.e son l'a.ni.me bel - le co - ro -

on.de salvi e perdo - ni, Tu.e son l'a.ni.me bel - le co - ro -

Più mosso $\text{♩} = 76$

cresc.
na.te di stel - le, co - ro - na.te di stel -

cresc.
na.te di stel - le, co - ro - na.te di stel -

cresc.
na.te di stel - le, co - ro - na.te di stel -

cresc.

dim.

-le, co - ro - na - te di stel - le.

-le, co - ro - na - te di stel - le.

-le, co - ro - na - te di stel - le.

Zosimo e Baritoni del Coro all'unissono

Laudatosii, Signo-re! Tu - a la gloria e l'onore! Tu - e le benedi -

Lau - da - to sii, Signo - re! Tu - a la gloria

Lau - da - to sii, Si - gno-re!

Lau - da - to sii, Signo - re! Tu - a la

85

Poco animando

mp molto espress.

cresc.

Zosimo e Baritoni

zio - ni on - de sal - vi e per - do -

e - l'ono - re.

tu - a la glo - ria e l'onor! Tue -

glo - ria e l'ono -

sempre cresc. **a tempo**

Zosimo e Baritoni

- ni, Tu - e son l'a - ni - me bel -

Si - gno -

le be - ne - dizio - ni, Signo -

re, Signo - re **Signo - allarg.**

128341

Zosimo. e Baritoni

le co - ro - na - te di stel - le. Lau -

-re! Lau - da - to si - i, lau -

-re! Lau - da - to si - i, lau -

-re! Lau - da - to si - i, lau -

a tempo $\text{♩} = 76$

86

Zosimo

-da - - - - to sii, o Si - gno - - - re!

-da - - - - to sii, o Si - gno - - - re!

-da - - - - to sii, o Si - gno - - - re!

-da - - - - to sii, o Si - gno - - - re!

tratt.

Coro

Coro

Coro

